



L Ó P E Z - E B R I
Fachübersetzungen GmbH
Lise-Meitner-Strasse 2
28359 Bremen
Germany

**Binding agreement regarding confidentiality
and copyright property**

Any information, documentation and, in particular, terminology lists and databases – hereinafter referred to as “Information” – provided to the translator/reviser, whether in writing, verbally, via the company server or by any other means for the purpose of performing translation/revision work commissioned by LÓPEZ-EBRI Fachübersetzungen GmbH must be treated as confidential and shall remain the exclusive property of LÓPEZ-EBRI Fachübersetzungen GmbH. The use of this Information in electronic or any other form by the translator/reviser is only permitted after express acceptance of the following conditions:

1. All copyrights pertaining to databases and termbases, also after editing/amendments by the translator/reviser, shall remain exclusively with LÓPEZ-EBRI Fachübersetzungen GmbH, which is also responsible for their validation and release.
2. Upon payment of the fee for the work commissioned, all of the translator/reviser’s claims, including any copyright claims, shall be deemed satisfied.
3. The translator/reviser hereby undertakes to use the Information provided to him/her only to perform translation/revision work commissioned by LÓPEZ-EBRI Fachübersetzungen GmbH. Any other use is hereby expressly prohibited.
4. Furthermore, the translator/reviser undertakes to maintain absolute confidentiality as regards the Information contained in the databases, terminology lists and other material. Reproduction (electronic or in paper form) of all or part of this Information and its disclosure to third parties by the translator/reviser without express written consent from LÓPEZ-EBRI Fachübersetzungen GmbH specifying the applicable assignment is strictly prohibited.
5. The commissioned work must be carried out by the translator/reviser himself/herself or by permanent employees of the translator/reviser. Subcontracting in whatever form is only permitted with the express consent of LÓPEZ-EBRI Fachübersetzungen GmbH. The same obligation of confidentiality must be placed on the employees or, where applicable, subcontractors of the translator/reviser.
6. Should the working relationship between the translator/reviser and LÓPEZ-EBRI Fachübersetzungen GmbH be terminated, the translator/reviser hereby undertakes to immediately return or destroy/delete all terminology lists, databases and information which has been provided to him/her. Storage of the data on a hard disk or other data carrier for further use is prohibited.
7. In the event that the translator/reviser infringes this Confidentiality Agreement, LÓPEZ-EBRI Fachübersetzungen GmbH is entitled to claim compensation from him/her.
8. This Confidentiality Agreement shall remain in force without limitation after the working relationship has ended.